

Galate

Ty Foto' ty Hasoa

¹ I Paoly, Firàheñe, (tsy nirahe' ondatio, ndra t'indaty, fa IESOÀ Norizañey naho i Andrianañahare Rae nampitroatse aze an-kavilasy)

² naho o longo amako atoa iabio,

Ho amo Fivory e Galate aña:

³ Hasoa naho Fañanintsiñe boak' aman' Añahare Rae naho i Talèntika IESOÀ Norizañey, ⁴ ie nanolo-piañe ty amo hakeon-tikaño, handrombake antika ami'ty sa raty henaneo, ty amy satrin' Añahare Raen-tikañe; ⁵ ama'e abey ty engeñe nainai'e donia. Amena

Raike—Tsy Roe Tsy Telo—i Talili-soay,

⁶ Mahalatsa ahy te nifarie' areo aniany i nikanjy anahareo mb'amy hasoa' i Norizañey, hitolik' amy ze o talili-soa* ila'e zao, ⁷ tsy t'ie aman' ila'e, fe ao ty mitsibore anahareo hañamengoke ty talili-soa' i Norizañey ⁸ Aa ndra te zahay, ndra te anjely hirik' andindìñe aña ty mitaroña ama' areo ty talily ila' te amy nitaroña'ay, le sira naho molale. ⁹ Hambañe amy fivola'ay teoy, le indraeko henaneo, ndra ia t'indaty minday talili-soa ama' areo mandietse i rinambe' areoy, le fatra an-tane.

¹⁰ Mipay fañisoña am'ondatio hao raho henaneo he aman' Añahare? Ke mipay hahafale

* **1:6** Ko II 11:4

ondaty? F'ie te ho nanitra ondaty, le tsy ho nifetrek'oro' i Norizañey.

Kinanjin'Añahare t'i Paoly

¹¹ Hampahafohineko anahareo ry longo, te tsy nifototse am'ondaty i talili-soa itaroñakoy. ¹² Tsy rinambeko ama' ondaty, naho tsy nanarañ' ahiko, fa amy namentabentara' IESOÀ Norizañey ahiy.

¹³ Toe jinanji'areo i fanoeko taolo amo Tehodaoy, te loho nampisoañeko i Fivorin' Añaharey, naho nimaneako rotsake, ¹⁴ vaho nionjoñe amy fitalaho' o Jiosioy mandikoatse o longoko maro mpirai-nono amakoo, ie nilozoheko o lilin-droaekoo. ¹⁵ Aa kanao ninòn' Añahare nañambak' ahy boak' an-tron-dreneko ao, le nikanjie'e ty amy hasoa'ey, ¹⁶ hampalangese'e amako i ana'ey, hitaroñako aze amo kilakila' ondatio; ie henane zay tsy niharoako safiry ty nofotse aman-dio ¹⁷ naho tsy nionjomb'e Ierosaleme mb' amo Firàheñe taolokoo mb'eo f'ie nifokofoko mb' Arabia aña; vaho nimpoly mb'e Damaskose ao.

¹⁸ Ie niritse ty telo taoñe le nionjomb'e Ierosaleme mb'eo hifandrèndreke amy Kefasy, vaho nitoboke ama'e ao folo andro lim' amby. ¹⁹ Le tsy nahatrea Firàheñe ila'e raho naho tsy Iakobe, zai' i Talè avao. ²⁰ (Aa ty amo sokireko ama' areoo, le ifantàko añaatrefan' Añahare te tsy mandañitse.) ²¹ Ie aña, le nimb'am-paripari' i Sirià naho i Kilkia mb'eo; ²² ie mb'e namoea' o Fivory amy Norizañey e Iehodào ty tareheko. ²³ Toe jinanji' iereo avao te, i nampisoañe antika

taoloy ro mone mitsey i fatokisañe nimanea'e rotsake heikey. ²⁴ Le nandrege an' Andrianañahare ty amako.

2

No' o Firaheñeo t'i Paoly

¹ Ie folo taoñe efats' amby aña, le nionjomb'e Ierosaleme mb'eo indraike raho nindre amy Barnabasy; nindese'ay ka t'i Titosy. ² Nionjoñe mb'eo te nentoeña, aa ie natolako ze atao bey am' iereo le nampalangeseko am'iereo ty talili-soa fitaroñako amo kilakila ondatio, ke tsy jefa'e i filaisakoy ndra i nilaisakoy. ³ Fe ndra i Titosy, Grika, mpiamakoy tsy nazi' iereo ho savareña. ⁴ Ie amy zao pok'eo o roahalahi-anifeo, nijeketjeke, nifilo ty fidadàn-tika am' IESOÀ Norizañey, handrohy an-tika. ⁵ Fe tsy nimete niandaly am'iereo ndra ora raika zahay, soa te hirekets' ama' areo nainai'e ty hatò' i talili-soay. ⁶ Aa le o atao mpiaoloo, (toe tsy ahoako t'ie inoña, amy te tsy mirihy t'i Andrianañahare)—toe tsy nahatovoña inoñ' inoñ' amako i mpiaolo rey, ⁷ te mone, ie nahaoniña te nafantoke amako i talili-soa' o tsy sinavatseoy, manahak' i Petera amo sinavatseo, ⁸ (amy te i nifanehake amy Petera ho Firàheña amo sinavatseoy ro nifanehake amako ka ho amo kilakila ondatio), ⁹ le ie nioni' Iakobe naho i Kefasy vaho i Jaona, i atao fàhaña rey, i falalàña natolotse ahikoy, le nañity fitàn-kavanam-pilongoaña amako naho amy Barnabasy, te zahay ro hamb' amo kilakila ondatio, naho iereo mb'amo sinavatseo, ¹⁰ vaho

t'ie hahatiahy o rarakeo, fa toe malisa amy zay raho.

Mifañatreatre amy Petera

¹¹ Aa ie nivotrake Antiokia ao t'i Kefasy, le natreatreko an-dahara'e fa namà-batañe: ¹² amy t'ie taolo' ty nivotraha' ondaty boak' am' Iakobe aña le nitrao-pikama amo kilakila ondatio, fa naho niloneake eo iereo. nihankandre, nivike amy fihembaña'e o mpiamo sinavaseoo. ¹³ Nitrao-pamañahiaña ama'e o Jiosy ila'eo, kanao sinoike aña amy famañahiañey ka t'i Barnabasy. ¹⁴ Aa naho nitreako t'ie tsy nañavelo an-kavantañaña amy hatò' i talisoaiy, le hoe raho amy Kefasy añaatrefa' iareo iaby: Naho ihe Jiosy ro mañorike ty fanao' o kilakila ondatio fa tsy o Jiosio, le ino ty anoroa'o amo kilakila ondatio ty hañavelo manahake o Jiosio?

Rombaheña am-Patokisaña

¹⁵ Jiosy tika ami'ty nofotse fa tsy mpanankakeo boak' amo kilakila ondatio, ¹⁶ fohiña te tsy mahavantaña ondaty ty fimanemaneaña Hake, fa ty figahiña' IESOÀ Norizañey. Aa le niantoke IESOÀ Norizañey tika naho nivantañaña amy figahinam-patokisa' i Norizañey, le tsy ampimanemanean-Kake, fa tsy eo ty ama' nofotse ty ho vantaña' ty fimanemaneaña Hake. ¹⁷ Aa naho ie mipay ho vantañaña amy Norizañey ro zoeña te aman-kakeo; mahampitoron-kakeo i Norizañey hao zay? Sondo'e! ¹⁸ Fa naho atroako indraike i narotsakoy, le mamentevataña te mpiola. ¹⁹ I Hake ty namono i

fimanemanean-diliy amako*, hivelomako aman' Añahare, ²⁰ niharo niradorado amy Norizañey raho fe tsy zaho ty veloñe, fa mimoneñe amako ato i Norizañey†, vaho ty fivelomako ami' ty nofotse toy henaneo ro ivelomako amy fatokisañe te velome' i Anan' Añahare nikoko vaho namoe-ay ho ahikoy. ²¹ Tsy apoko ty falalàn' Añahare, fa naho nivantañe' ty fimanemanean-Kake, le tsy vente'e ty nivetraha' i Norizañey.

3

Ke o Fepètseo he ty Fatokisañe

¹ O ry nte-Galate gegeo! Ia ty namoreke anahareo tsy hatokisa' areo ty hatò? ie añatrefampihaino' areo ty nampalangesañe ty fipehañe IESOÀ Norizañey. ² Inao ty teako hatoro' areo ahiko: Rinambe' areo ami'ty fimanean-Kake hao i Arofoy? Ke natokisañe i nijanjiñañey? ³ Minè v'inahareoo? Ie namototse amy Arofoy, ho fonireñe amy nofotsey hao henaneo? ⁴ Tsy vente'e hao o raha maro nijalea' areoo, toe tsy jefa'e hao? ⁵ I nanolotse anahareo i Arofoy naho mitolon-draha tsitantane añivo' areoy; itoloña'e am-pimanean-Kake hao, ke am-patokisañe i jinanjiñey?

⁶ Hambañe amy Abraàme; Natokisa'e t'i Andrianañahare vaho vinolili'e ho havañonañe ama'e.*

⁷ Arendreho arè te toe ana' i Abraàme o amam-patokisañeo. ⁸ Aa kanao nitokie' o Sokitse

* **2:19** Rom 7:1-25 † **2:20** Rom 8:10, Ko II 6:16, 13:5, Efe 3:17, Kol 1:27, Jn 1 3:24 * **3:6** Fot 15:6

Masiñeo te hampivantañen' Añahare ami' ty fatokisa'e o kilakila ondatio, le tsinara'e amy Abraàme aolo' i talili-soay, ty hoe:

Ama'o ty hitahiañe ze hene fifeheañe,†

⁹ Aa le mindre tahieñe amy Abraàme mpiàtoy o mpiatoo.

¹⁰ Songa nafàtse ze mpimane Hake, fa hoe ty pinatetse:

Sindre afàtse ze tsy mitolom-panao ze hene pinatetse amy Boke Hakey.‡

¹¹ Malange te tsy ia ty ho vantañe' i Hake añañatrefan' Anañahare, fa,

Veloñe amy fatokisa'ey ty vantañe.§

¹² Tsy fatokisañe ty fimanemanean-dily, fe Iveloma' ty manao irezay.*

¹³ Jineba' i Norizañey amy fatse amy Hake aoiy tika, ie nafàtse ho antika, fa hoe ty pinatetse:

Fonga afàtse ze aradorado an-katae†

¹⁴ soa te am' IESOÀ Norizañey ty hitotsaha' ty fitahia' i Abraàme amo kilakila 'ndatio, handrambesa'e am-patokisañe i Arofo nitamañey.

Ty Lily naho ty Fampitamañe

¹⁵ O ry longo, ho razañeko ami'ty fanoe' ondatio: Ndra t'ie fañina' ondaty, naho fa najadoñe, le tsy eo ty mamaopaoke aze ndra manovoñe fepetse ama'e; ¹⁶ ie amy zao, nanoeñe amy Abraàme naho amy tiri'ey o fampitamañeo. Tsy natao ty hoe: Naho amo tiri'eo, hoe t'ie maro, fa ami'ty raike, ami'ty hoe:

† **3:8** Fot 12:3, 18:18, 22:18 ‡ **3:10** Its 27:26 § **3:11** Kab 2:4

* **3:12** Sor 18:5 † **3:13** Its 21:23

Naho amy tiri'oy,‡

toe i Norizañey. ¹⁷ Zao o taroñekoo: Tsy mahafaoke i fañina nititihen' Añahare hampikoaha'e i fampitamañey i Hake nanoeñe efa-jato-tsi-telo-polo taoñe mb'atoiy. ¹⁸ Fa naho miato aman-Kake ty lova, le tsy miato amy fampitamañey, fe fampitamañe ty nanoloran' Añahare aze amy Abraàme.

¹⁹ Inoñ' arè ty asa' i Hake? Natovoñe ty amo hakeoo, ie norizañe amo anjelio ampitàm-pañalalañe ampara' te nivotrake i Tiry nampitamañey. ²⁰ Tsy mañila t'indaty añivo, fe raikè t'i Andrianañahare.

²¹ Aa vaho mifandietse amo fampitamàn' Añahareo hao t'i Hake? Sondo'e! Fa naho eo ty hake nitolorañe ze ho nahaveloñe, le i hake zay ty ho nahavantañe. ²² Fe kila nagabe' i Sokitse Masiñey ambanen-kakeo ao, soa te hatototse amo mahafiatoo i nampitamañey, añamy fatokisa' IESOÀ Norizañey.

²³ Ie mbe tsy pok' atoy i fatokisañey, le rinohy ambane' i Hake tikañe, narindriñ' ao ampara' te naboake o fatokisañeo. ²⁴ Aa le nimpañoke antika hamb' amy Norizañey mb'eo t'i Hake, soa te hivantaña' i fatokisañey. ²⁵ Kanao eo i fatokisañey, le tsy fehè' i mpañokey ka tika.

Anak' Andrianañahare

²⁶ Songa anan' Añahare nahareo amy fatokisamigahi' IESOÀ Norizañey, ²⁷ le inahareo nalipotse amy Norizañey ro misikiñe i Norizañey. ²⁸ Tsy eo ndra Jiosy ndra Grika, tsy eo

‡ 3:16 Fot 12:7; 13:5,22,18, 17:7, 24:7

ndra ondevo ndra midada, tsy eo ndra lahilahy ndra ampela; amy te hene raike am' IESOÀ Norizañey. ²⁹ Aa ie amy Norizañey, le tarira' i Abraàme, mpandova ty amy nampitamañey.

4

¹ Hoe ty hatovoko: Tsy mifañòva ami'ty ondevo ty mpandova mbe ajaja, ndra t'ie ty tompo' ze he'e; ² amy t'ie fehè' o mpañabeio naho o mpañokeo ampara' ty andro tinendren-drae'e. ³ Itikañe ka, naho mbe ni-ajaja ro nondevoze' o fañè' ty voatse toio. ⁴ Fa naho nitsatoke ty fañenefañe i saay, le nahitrin' Añahare t'i Ana'e, sinama' ty Rakemba, toly ambane' Hake, ⁵ hijebañe o ambane' Hake aoo, hameloñe antika ho anake. ⁶ Aa kanao anake, le fa nahitrin' Añahare añ'arofa' areo ao t'i Arofo' i Ana'ey, mikoike: Aba, Rae. ⁷ Aa le tsy ondevo ka rehe, fa anake; aa kanao anake, le mpandova aman' Añahare, añamy Norizañey.

Endaha' i Paoly

⁸ Ie taolo, mbe tsy nahafohiñe an'Andrianañahare, naho niondevo' o toe tsy ndrañahareo; ⁹ f'ie mahafohiñe an' Andrianañahare henaneo—toe i Andrianañahare ty maharofoañe anahareo—aa mañino te tolihe' areo indraiike o fañè maleme naho votroo*? Te hiheren-ko ondevo' irezay indraiike v'inahareo? ¹⁰ hañorik' andro naho volañe naho sa vaho taoñe? ¹¹ Imarimarihako he kafoake ty nifanehafako ama' areo.

* **4:9** Gal 4:3, Kol 2:8,20

12 O ry longo, mihalaly ama' areo, mis-
 oloa ahy, manahake ty nisoloako anahareo—
 ie tsy nanao raty ahy. 13 Fohi' areo te an-
 kasilofan-tsandriñe ty nitaroñako i talili-soay
 tam-baloha'e. 14 Le tsy nisirikaene naho tsy nam-
 pangori' areo, i nañembetse ahy amy hasilofan-
 tsandrikoy, fe nampihovae' areo hoe t'ie ni-
 anjelin' Añahare, toe nanahake IESOÀ Norizañey.
 15 Aia i fañanintsiñe tama' areoy? Mahavolan-
 draho naho nimete, te ho napoliti' areo o fihaino'
 areoo vaho natolots' ahiko. 16 Aa vaho rafelahi'
 areo hao raho kanao ivolañako ty hatò?

17 Malisa mipay anahareo iereo, tsy te
 hañasoà, fa ty hampiria an-tikañe, hipiteha'
 areo ama'e. 18 Soa avao te paiañe t'ie hahimbañe
 nainai'e ho ami'ty hasoa, fa tsy t'ie miatreke
 avao. 19 Ry anake, hoe mitsongo te hiterake
 indraike raho ampara' te miforoñe ama' areo
 ao i Norizañey. 20 Sinda te ho ama' areo raho
 henaneo hiovà' ty feoko fa mahasekatse ahy.

I Hagara naho i Saraha

21 Mitalilia, ie te ho fehè' i Hake, ke tsy janji'
 areo t'i Hake? 22 Toe pinatetse te nanañ' anake
 roe t'i Abraàme, teo ty a i ondevo ampelay,
 teo ty a i rakemba hahay. 23 Naterake amo
 haondatio i anak' ondevoy, fe amy nampita-
 mañey i anan-drakemba hahay; 24 fandrazañañe
 ami'ty fañina roe iereo: ty raïke hirike am-
 bohi-Sinay miterake fañondevozañe, i Hagara
 zay. 25 Vohi-Sinay e Arabia añey t'i Hagara,
 ie manoiñe ho Ierosaleme henaneo, amy t'ie
 mitoroñe hoe ondevo miharo amo ana'eo. 26 Fe

haha t'Ierosaleme ambone ao, ie ty renen-tikañe.

²⁷ Hoe ty pinatetse:

Mirebeha ry betsiterake tsy mahatoly!

Mipoñafa an-koiake, ry tsy mitsongoo!

Fa maro ty ana' i bangiy,

te amy amam-baliy.†

²⁸ Le manahak' Isaka, ana' i fampitamañey, tika ry longo. ²⁹ F'ie henane zay, nampisoañe' i naterake amy nofotsey i amy Arofoy, le ie ka henaneo. ³⁰ Aa vaho ino ty pinatetse amy Sokitse Masiñey ao?

Aitò i ondevo ampelay naho i ana'ey, fa tsy hitrao-dova amy ana' i rakembaïy ty ana' i ondevoy.‡

³¹ Ie amy zao ry longo, tsy ana' i ondevo ampelay tika, fa amy hahay.

5

Fierañerañañe amy Norizañey

¹ Fidadañe ty nañahà' i Norizañey antika, aa le mijadoña, soa tsy ho fandrihe' i jokampañondevozañey ka.

² Intoy, zaho Paoly o mivolañe ama' areoo, t'ie miafa-boy, le tsy hahasoa anahareo i Norizañey.

³ Ataliliko indraike ze hene lahilahy mamotso-boiñe, t'ie mpisongo, ro voalily hañambeñe ze he'e amy Hake ao. ⁴ Fa nifampiria amy Norizañey nahareo, mipay havantañañe amo fañeò, vaho fa nitraboke amy hasoay. ⁵ F'ie amy Arofoy ro mandañe am-patokisañe te ho heneke i havantañañe tamañey. ⁶ Ie am' IESOÀ Norizañey

† 4:27 Ies 54:1 ‡ 4:30 Fot 21:10

ao, le songa tsy vente'e ty fisavarañe naho ty tsi-fisavarañe, fa ty fatokisañe mifanehake ampikokoañe.

⁷ Nisoa ty filaisa' areo, fa ia ty nanebañe anahareo tsy hañambeñe ty hatò? ⁸ Tsy boak' amy mpikanjy anahareoy o manigike anahareo zao. ⁹ Mahaatseke ty boko'e iaby ty lalivay kede. ¹⁰ Iantofako amy TALÈ, t'ie tsy hivetsevetse raha ila'e; fa i mampitsiborehetoke anahareoy ty hivave i fizakàñe azey, ndra te ia. ¹¹ Zaho ka ry longo, naho mbe mitaroñe fisavarañe, inoñe ty ampisoañañe ahy? amy t'ie ho nampikòake ty sirika' i hatae ajaley. ¹² Ee te ho vosireñe ka o mañembetse anahareoo.

¹³ Toe kinanjy ho haha nahareo ry longo, aa le ko afotetse ho filomolorañe amo nofotseo ty fidada' areo, fe mifañasoà an-koko. ¹⁴ Toe mahaeneñe i Hake ty tsara raike manao ty hoe: Kokò ondatio manahake ty vata'o.*

¹⁵ Fa naho mifandrimitse naho mifamotseke, mitaoa, hera hifampigodrañe!

Haveloñe amy Arofoy

¹⁶ Aa hoe raho: Mihavelo amy Arofoy, le tsy ho haoñe' areo ty hadrao' i nofotsey. ¹⁷ Mpandietse i Arofoy i nofotsey, naho i nofotsey i trokey; mifandietse iereo soa tsy hanoe' areo ze satri'areo, ¹⁸ f'ie iaolòà' i Arofoy, le tsy ambane' i Hake.

¹⁹ Malange ty sata' o nofotseo: ty hakarapiloañe, haleorañe, hameñarañe,
²⁰ fiatoañe am-pahasive, famorehañe,

* **5:14** Sor 19:18

fifalainañe, filie-drokoñe, fitsikirihane, filoa-tiñake, fifandierañe, fifampimbahane, fifampiriàne, ²¹ fihàñane, hamamoañe, fihisàndraty vaho o manahake irezaio; inao indraike i hatahata hinatahatako anahareoy, te tsy handova i Fifehean' Añaharey o manao irezaio†.

²² Le ty voka' i Arofoy: fikokoañe, firebehañe, fañanintsiñe, fahaliñisañe, havantañane, fatarihane, figahiñane, ²³ trentram-po, filierambatañe. Tsy amy Hake ty mandrara irezay. ²⁴ Fa naradorado' o mpiamy IESÒÀ Norizañeio i haondaty hambo'ey rekets' o fañiria'e naho hadrao'eo.

²⁵ Kanao veloñe amy Arofoy tikañe, antao hañavelo amy Arofoy ka. ²⁶ Asoao tsy hirengevoke, hifanikisiky naho hifampitsikirike.

6

Soao Ondaty iabio

¹ O ry longo, ie tsikapien-kakeo t'indaty, le ihe aman' arofo ro mañareñe aze ami'ty hatsò-po, mitaoa tsy mone ho zizieñe ka. ² Mifampivavea kilankañe, hañenefañe i Ha' i Norizañeiy.

³ Naho eo ty mieva-vatañe ho inoñe, ie tsy vente'e, le mamañahy vatañe. ⁴ Ee te songa hamente o fitoloña'eo, hanaña'e ty ho rengè'e an-troke fe tsy ami'ty ila'e, ⁵ fa sindre hinday ty kilanka'e.

⁶ Handiva' i mioke amy tsaray amy mpañokey ze hene hasoa.

⁷ Asoao tsy ho fañahieñe, tsy verevereñe t'i Andrianañahare, fa ho tatahe' ondatio i

† 5:21 Ko I 6:10

nitongise'ey. ⁸ I mitongy amy haondati'ey, ro hanatake hamomohañe amy haondati'ey; fa i mitongy amy Arofoy, le i Arofoy ty hanataha'e haveloñe nainai'e. ⁹ Asoao tika tsy hileasa ami'ty fanoan-tsoa, fa hamokatse an-tsa mañeva naho tsy mamoe aiñe. ¹⁰ Aa kanao mbe mete, antao hañasoa ze hene ondaty, àntsake o ankasavereñam-patokisañeo.

Tsy Votso-boy fa Voatse Vao

¹¹ Hehe ty fibakabaka' o sokin-tañako ho ama' areoo.

¹² O te hisenge hasoa-vintañe amy nofotseio ro manjitse anahareo hañofoke, iholiara' iareo ty fampisoañe ty amy hatae-ajale' i Norizañey.

¹³ Toe tsy ambena' o sinavatseo t'i Hake, fa mipay anahareo hiofoke, hievoñevoña' iareo amo nofo' areoo. ¹⁴ Sondo'e te hirengeako naho tsy amy hatae ajale' i Talèntika IESOÀ Norizañey, i nampipehañe ty voatse toy amako, naho zaho ami'ty voatse toiy. ¹⁵ Songa tsy manjofake ndra o fisavarañeo ndra o tsi-fisavarañeo; fa ty fiovànko vao*.

¹⁶ Fañanintsine naho fiferenaiñañe amo mañorike i fañe zaio, vaho am' Israelen' Añaharey.

¹⁷ Ie henane zao, ee te tsy ho tsiborehetohe' ondaty, zaho minday am-batako etoa o tombok' alama' IESOÀo. ¹⁸ Ry longo, ho amo arofo' areoo abey ty hasoa' i Talèntika IESOÀ Norizañey. Amena.

* **6:15** Kor I 7:19, Rom 2:26-29, Kor II 5:17

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of
Madagascar
La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2024 from source files dated 3 May 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c